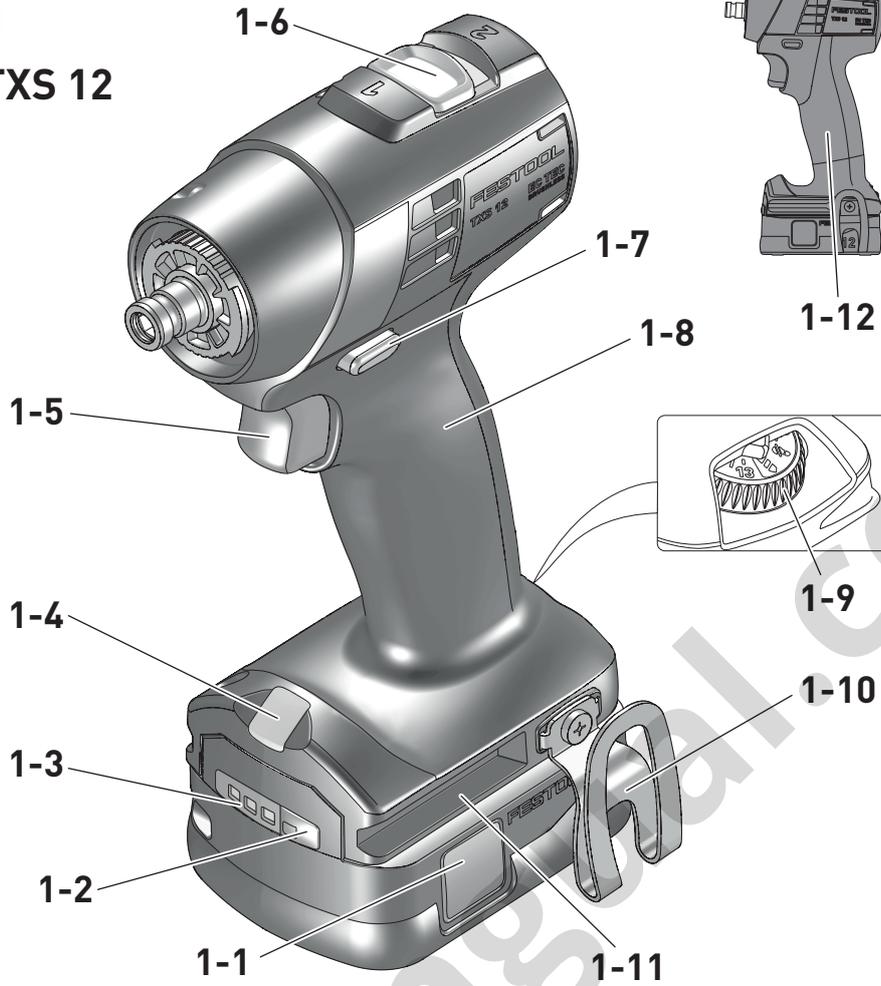


de	Originalbetriebsanleitung - Akku-Bohrschrauber	8
en	Original instructions - Cordless drill	14
fr	Notice d'utilisation d'origine - Perceuses-visseuses sans fil	20
es	Manual de instrucciones original - Taladro atornillador de bateríaschrauber	27
it	Istruzioni per l'uso originali - Trapano avvitatore a batteria	34
nl	Originele gebruiksaanwijzing - Accuschroefboormachine	40
sv	Originalbruksanvisning - Batteri-borr/skruvdragare	46
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Akkukäyttöinen porakone/ruuvinväännin	52
da	Original brugsanvisning - Akku bore-skruemaskine	58
nb	Originalbruksanvisning - Batteridrevet bor-/skrumaskin	64
pt	Manual de instruções original - Aparafusadora de acumulador	70
cs	Originální návod k použití - Vrtací akušroubovák	77
pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka	83

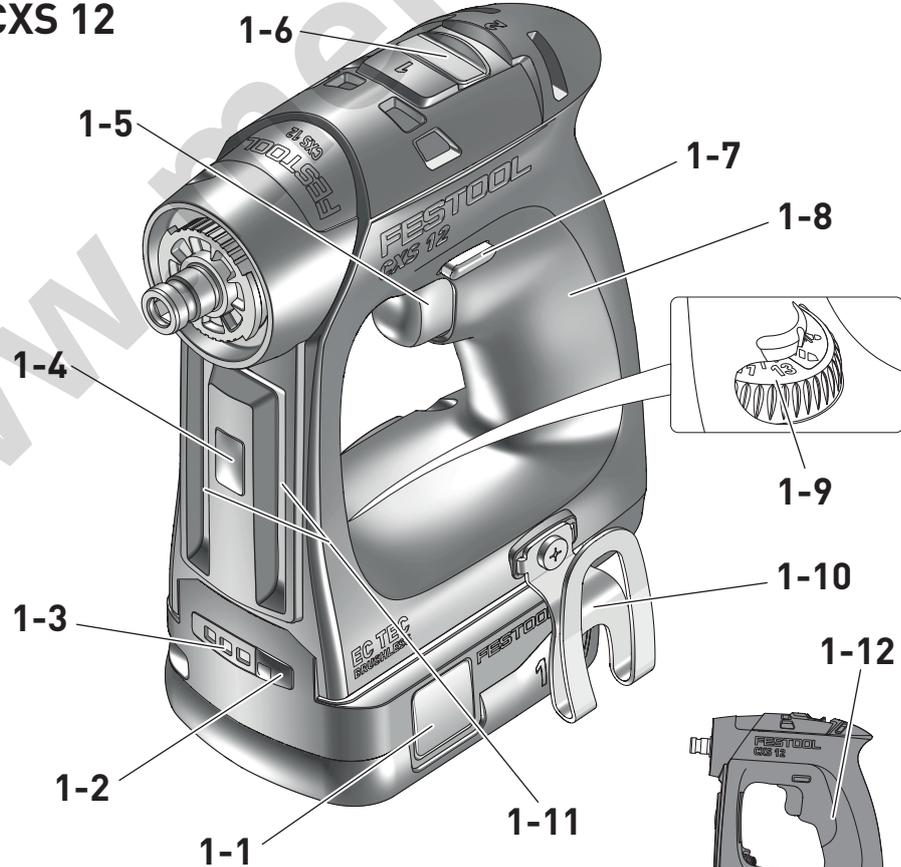
**CXS 12**  
**TXS 12**

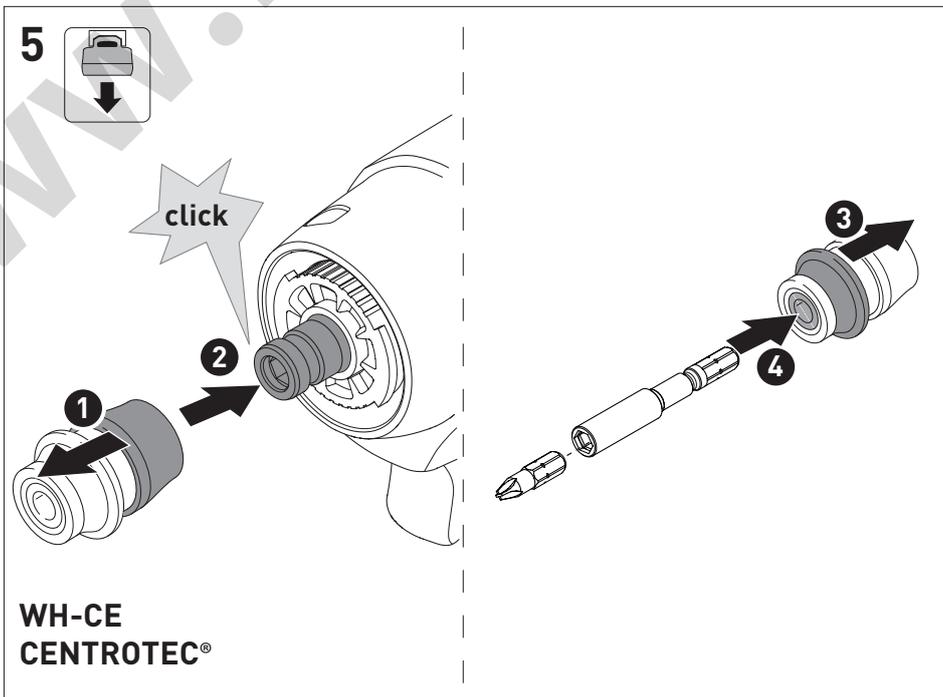
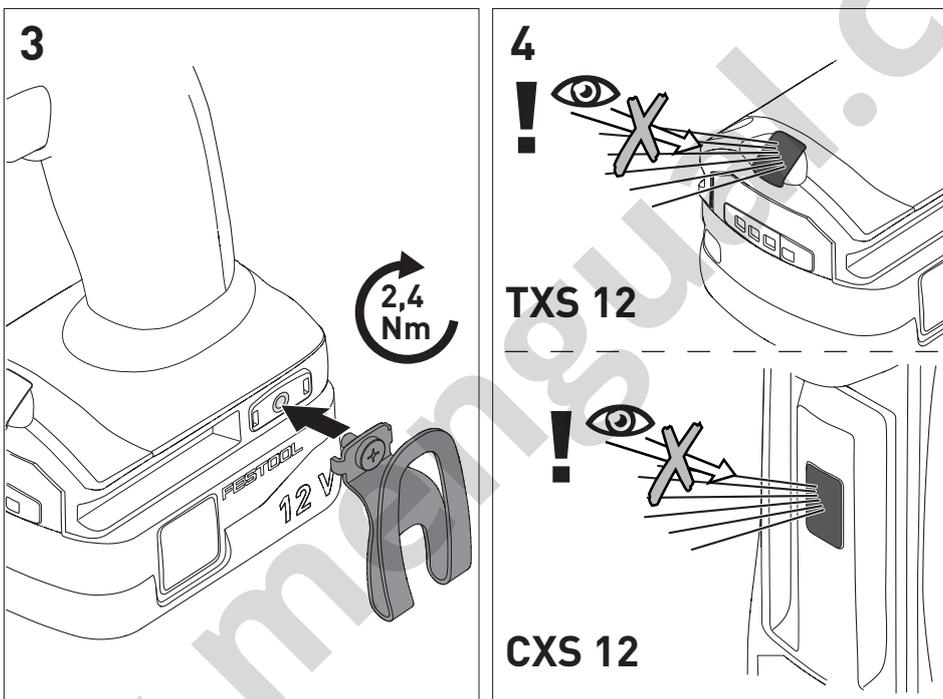
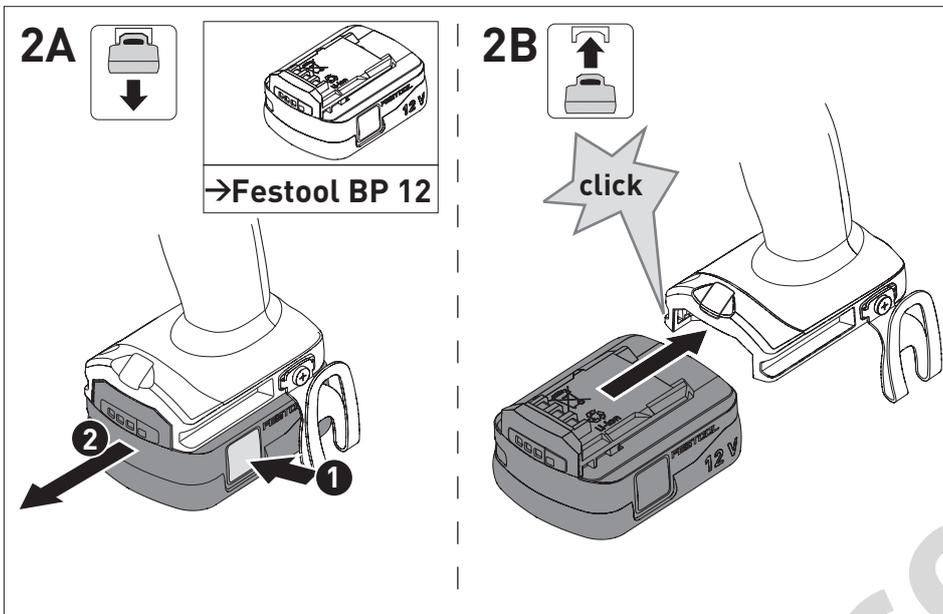


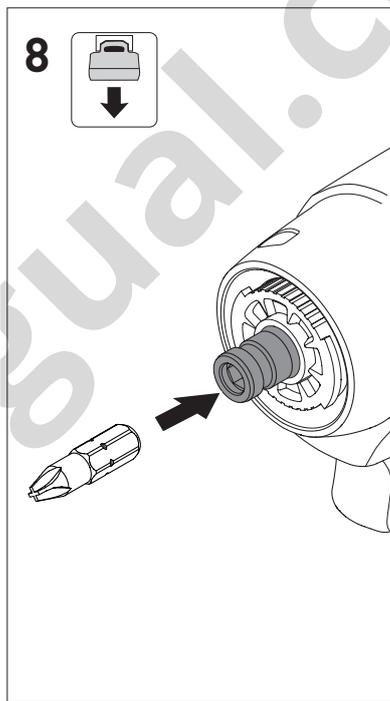
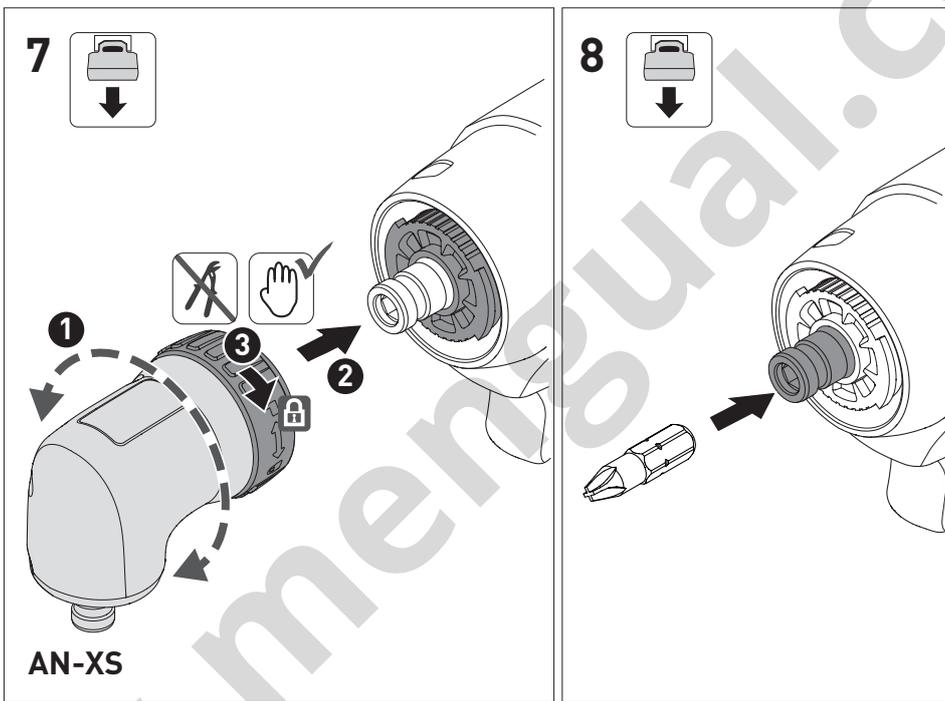
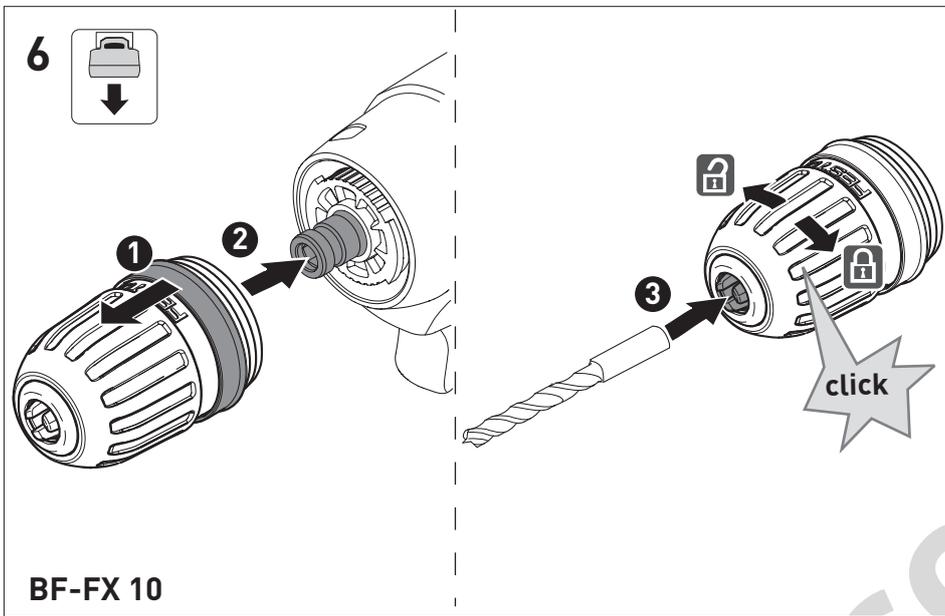
**1**  
**TXS 12**



**CXS 12**







www.meritool.com



Akku-Bohrschrauber	Seriennummer *
Cordless drill/screwdriver	Serial number *
Perceuses-visseuses sans fil	N° de série *
	(T-Nr.)
CXS 12	10363209
TXS 12	10363221

**de EU-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender EU-Richtlinien übereinstimmt, und folgende Normen oder normative Dokumente zugrunde gelegt wurden:

**en EU Declaration of Conformity.** We declare under sole responsibility that this product complies with all the relevant requirements in the following EU Directives, and following standards or normative documents were applied:

**fr Déclaration de conformité de l'UE.** Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit satisfait à toutes les exigences pertinentes des directives UE suivantes et repose sur les normes ou documents normatifs suivants :

**es Declaración UE de conformidad.** Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple todos los requisitos relevantes de las siguientes directivas de la UE y que se han tomado como base las siguientes normas o documentos normativos:

**it Dichiarazione di conformità UE.** Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il presente prodotto sia conforme a tutti i requisiti di rilevanza definiti dalle seguenti Direttive UE e che siano stati applicati le seguenti norme o i seguenti documenti normativi:

**nl EU-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product volledig voldoet aan alle volgende EU-richtlijnen en volgende normen of normatieve documenten daaraan ten grondslag gelegd werden:

**sv EU-försäkran om överensstämmelse.** Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla relevanta krav enligt följande EU-direktiv och baseras på följande normer eller normgivande dokument:

**fi EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinomaaisella vastuulla, että tämä tuote täyttää seuraavien EU-direktiivien kaikki olennaiset vaatimukset ja se on seuraavien standardien tai standardiasiakirjojen mukainen:

**da EU-overensstemmelseserklæring.** Vi erklærer med eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende EU-direktiver, og at følgende standarder eller normative dokumenter danner grundlag for det:

**nb EU-samsvarserklæring.** Vi erklærer under eneansvar at dette produktet oppfyller alle relevante krav i følgende EU-direktiver og at følgende standarder eller normative dokumenter er blitt lagt til grunn:

**pt Declaração de conformidade UE.** Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com todas as exigências relevantes das seguintes diretivas UE, tendo sido tomadas por base as seguintes normas ou documentos normativos:

**ru Декларация о соответствии ЕС.** Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих Директив ЕС, стандартов и нормативных документов:

**cs Prohlášení o shodě EU.** Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek splňuje všechny příslušné požadavky následujících směrnic EU a že byly použity následující normy nebo normativní dokumenty:

**pl Deklaracja zgodności UE.** Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia wszystkie obowiązujące wymogi następujących dyrektyw UE, norm lub dokumentów normatywnych.

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015

EN 62841-2-1:2018 + A11:2019

EN 62841-2-2:2014 + AC:2015

EN 55014-1: 2017 + A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018



Unterzeichnet für und im Namen von/  
Signed on behalf of and in name of/  
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY

Wendlingen, 2023-03-15

Markus Stark

Head of Research & Development Products

Christian Bader

Head of Development Functions

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

## Índice de contenidos

1	Símbolos.....	27
2	Indicaciones de seguridad.....	27
3	Uso conforme a lo previsto.....	29
4	Datos técnicos.....	29
5	Componentes de la herramienta.....	30
6	Batería.....	30
7	Puesta en servicio.....	30
8	Ajustes.....	30
9	Alojamiento de herramienta, accesorios de prolongación.....	31
10	Trabajo con la herramienta eléctrica.....	31
11	Señales de advertencia.....	32
12	Mantenimiento y cuidado.....	32
13	Medio ambiente.....	32

## 1 Símbolos

-  Aviso de peligro general
-  Peligro de electrocución
-  Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.
-  Utilizar protección para los oídos.
-  Utilizar protección respiratoria.
-  Utilizar gafas de protección.
-  Deben usarse guantes de protección al cambiar de herramienta.
-  Insertar la batería.
-  Extraer la batería.
-  El montaje debe ser manual.
-  No depositar en la basura doméstica.
-  Marcado CE: Certifica la conformidad de la herramienta eléctrica con las directivas de la Comunidad Europea.
-  Consejo, indicación

## ► Guía de procedimiento

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas

 **ADVERTENCIA! Leer todas las indicaciones de seguridad y instrucciones.** Si no se cumplen debidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, quemaduras o lesiones graves.

**Guardar todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.**

El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad hace referencia a herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con un cable de red) o a herramientas eléctricas alimentadas con batería (sin cable de red).

**Tenga en cuenta el manual de instrucciones del cargador y de la batería.**

### 2.2 Indicaciones de seguridad específicas

- **La herramienta eléctrica debe sujetarse por las superficies de agarre aisladas cuando se lleven a cabo trabajos en los que la herramienta de corte o los tornillos pudieran entrar en contacto con cables eléctricos ocultos.** El contacto con una conducción de corriente puede poner bajo tensión las piezas metálicas de la máquina y provocar una descarga eléctrica.
- **Utilice aparatos de exploración adecuados para detectar tuberías de abastecimiento ocultas o consulte a la compañía local de abastecimiento de energía.** El contacto de la herramienta con cables eléctricos puede provocar fuego y descargas eléctricas. Si se daña una tubería de gas, puede provocar una explosión. La penetración en una tubería de agua ocasiona daños materiales.
- **Mantenga la herramienta eléctrica alejada de campos magnéticos.** La herramienta eléctrica podría encenderse de forma inesperada y provocar lesiones.



- **Es imprescindible utilizar los equipos de protección individual adecuados:** protección de oídos, gafas de protección, mascarilla para trabajos que generen polvo.

 **ATENCIÓN. La herramienta eléctrica puede bloquearse y provocar contragolpes repentinos** ¡Desconectar de inmediato!

- **Sujete la herramienta eléctrica firmemente con una mano en la empuñadura [1-8] y mantenga la otra mano alejada de la zona de peligro. Ajuste correctamente el número de revoluciones al atornillar. Esté preparado ante un posible momento de reacción repentino**, que puede hacer girar la herramienta eléctrica y provocar lesiones.
- **No utilice la herramienta bajo la lluvia o en entornos húmedos.** La humedad puede provocar un cortocircuito en la herramienta y hacer que se incendie.
- **Esperar a que la herramienta eléctrica esté completamente parada antes de soltarla.** La herramienta podría engancharse y quedar fuera de control.
- **Evite que la máquina se encienda de forma involuntaria.** Transportar la herramienta eléctrica sujetándola con el dedo por el interruptor de conexión y desconexión puede provocar accidentes. Cuando no utilice la herramienta eléctrica, coloque el interruptor para el bloqueo de transporte **[1-7]** en posición central.
- No manipular ni bloquear los elementos de mando, p. ej., el interruptor de conexión y desconexión.
- **Utilizar únicamente las baterías indicadas y nunca una fuente de alimentación con la herramienta eléctrica a batería. No utilizar cargadores de otro fabricante para cargar la batería.** El uso de accesorios no previstos por el fabricante puede provocar una descarga eléctrica o accidentes graves.
-  **Peligro de daños por radiación luminosa. No mire prolongadamente al haz de luz. No dirija nunca el haz de luz hacia otras personas o hacia animales.** La radiación óptica puede provocar daños en los ojos - **[4]**.
- Al realizar trabajos que generen polvo, utilizar un sistema de aspiración de polvo.
- **No emplee herramientas insertables ni accesorios que no hayan sido previstas y recomendadas por el fabricante específicamente para esta herramienta eléctrica.** Solo por el hecho de que pueda fijar el accesorio o herramienta insertable a su herramienta eléctrica, no quiere decir que esté garantizado un empleo seguro. El riesgo

de lesiones y el desgaste de la herramienta eléctrica pueden aumentar y la calidad de los resultados puede deteriorarse.

- **Según el tipo y uso de los accesorios, pueden desprenderse partículas, herramientas insertables y piezas de la herramienta. Esto puede dar lugar a una mayor producción de polvo y movimientos inesperados.** Deben utilizarse los equipos de protección individual adecuados. Esté preparado ante un posible momento de reacción repentino, que puede hacer girar la herramienta eléctrica y provocar lesiones.

### 2.3 Indicaciones de seguridad para el uso de brocas largas

- **En ningún caso trabaje con un número de revoluciones mayor al número de revoluciones máximo admisible para la broca.** A revoluciones más elevadas, la broca podría doblarse ligeramente si gira libremente sin estar en contacto con la pieza de trabajo, lo que podría ser causa de lesiones.
- **Comience a taladrar siempre a un número de revoluciones bajo y con la broca en contacto con la pieza de trabajo.** A revoluciones más elevadas, la broca podría doblarse ligeramente si gira libremente sin estar en contacto con la pieza de trabajo, lo que podría ser causa de lesiones.
- **No ejerza demasiada presión y hágalo solo en sentido longitudinal a la broca.** Las brocas pueden doblarse y romperse, o provocar una pérdida de control y lesiones.

### 2.4 Emisiones

Los valores típicos obtenidos de acuerdo con la norma EN 62841 son:

Nivel de intensidad sonora  $L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$

Nivel de potencia sonora  $L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$

Incertidumbre  $K = 5 \text{ dB}$



#### ATENCIÓN

**Ruido producido durante el trabajo**

**Daños en los oídos**

► Utilizar protección de oídos.

Valor de emisión de vibraciones en  $a_h$  (suma vectorial de tres direcciones) e incertidumbre  $K$  determinada según EN 62841:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Las emisiones especificadas (vibración, ruido)

- sirven para comparar máquinas,
- son adecuadas para una evaluación provisional de los valores de vibración y ruido en funcionamiento
- y representan las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica.



### ATENCIÓN

**Los valores de emisión pueden diferir de los valores indicados. Esto depende del uso que se le dé a la herramienta y del tipo de pieza de trabajo procesado.**

- ▶ Debe valorarse el nivel de carga real a lo largo de todo el ciclo de funcionamiento.
- ▶ Dependiendo de la carga real, deberán determinarse medidas de seguridad adecuadas para proteger al usuario.

### 3 Uso conforme a lo previsto

Taladro atornillador a batería apto

- para taladrar en metal, madera, plásticos y materiales similares,
- para atornillar y apretar tornillos.
- para el uso con las baterías Festool BP 12.



El usuario responderá de los daños y accidentes causados por un uso inadecuado; esto incluye también daños y desgaste por funcionamiento industrial continuo.

### 4 Datos técnicos

Taladro atornillador a batería		CXS 12, TXS 12
Tensión del motor		10,8 V $\equiv$
Número de revoluciones en vacío*	1. <sup>a</sup> velocidad	0-470 rpm
	2. <sup>a</sup> velocidad	0-1600 rpm
Par de giro máx.	Atornillado suave (madera)	17 Nm
	Atornillado duro (metal)	30 Nm
Par de giro regulable**	1. <sup>a</sup> velocidad	1,1-8 Nm
	2. <sup>a</sup> velocidad	0,4-2,3 Nm
Margen de sujeción del portabrocas		1,0-10 mm***
Diámetro de perforación máx.	Madera	35 mm
	Metal	10 mm
Atornillar en abeto rojo	hasta $\emptyset$	6 mm
Alojamiento de herramienta en el husillo de taladrar		1/4 "
Peso con portabrocas y enganche de cinturón, sin batería.		0,9 kg

\*Número de revoluciones con la batería totalmente cargada.

\*\*En los niveles del par de giro inferiores, el número de revoluciones máximo disminuye (valores con giro a la derecha).

\*\*\*La indicación se refiere al margen de sujeción del portabrocas en la dotación de suministro. También pueden utilizarse los portabrocas Festool 13 mm.

## 5 Componentes de la herramienta

- [1-1] Teclas para soltar la batería
- [1-2] Tecla de indicación de la capacidad en la batería
- [1-3] Indicación de la capacidad
- [1-4] Lámpara LED
- [1-5] Interruptor de conexión y desconexión
- [1-6] Interruptor de velocidad
- [1-7] Interruptor de marcha a derecha/izquierda y bloqueo de conexión/transporte
- [1-8] Empuñadura
- [1-9] Rueda de ajuste de par de giro/taladrado/iluminación permanente conectada y desconectada
- [1-10] Clip de cinturón
- [1-11] Compartimento para puntas
- [1-12] Superficies de agarre con aislamiento (zona sombreada en gris)

Los accesorios representados o descritos no forman parte íntegra de la dotación de suministro.

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

## 6 Batería

Antes de colocar la batería, comprobar que la conexión de la batería esté limpia. La suciedad en la conexión de la batería puede impedir el contacto correcto y dañar los contactos.

El contacto defectuoso puede ocasionar el sobrecalentamiento y daños en la herramienta.

- [2A] Extraer la batería.
- [2B]  Colocar la batería, hasta que encaje.

- ⓘ Hallará más información sobre el cargador y la batería con indicación de la capacidad en el manual de instrucciones del cargador y de la batería.

## 7 Puesta en servicio



### ATENCIÓN

#### Peligro de lesiones

- El montaje solo debe realizarse con la herramienta eléctrica desconectada.

### 7.1 Enganche de cinturón [1-10]

El enganche de cinturón permite fijar brevemente la herramienta eléctrica a la ropa de trabajo. El montaje puede realizarse tanto en el lado derecho como en el izquierdo de la herramienta eléctrica mediante un tornillo [3].

### 7.2 Encendido y apagado [1-5]

Presionar = encendido, soltar = apagado

- ⓘ El número de revoluciones puede controlarse de forma continua mediante la presión ejercida en el interruptor de conexión y desconexión.

Poner el interruptor de marcha a derecha/izquierda [1-7] en posición central para bloquear el interruptor de conexión y desconexión. La lámpara LED [1-4] se enciende al pulsar el interruptor de conexión y desconexión [1-5], véase el capítulo 8.4.

## 8 Ajustes



### ATENCIÓN

#### Peligro de lesiones

- Ajustes solo con la herramienta eléctrica desenchufada

### 8.1 Cambio de sentido de giro [1-7]

- Interruptor hacia la izquierda = marcha a la derecha
- Interruptor hacia la derecha = marcha a la izquierda

### 8.2 Cambio de velocidad

Con el interruptor de velocidades [1-6], puede cambiarse de engranaje con la herramienta eléctrica desconectada.

### 8.3 Ajustar el par de giro [1-9]

#### Atornillar

- Ajustar el par de giro en la [1-9] rueda de ajuste.
- Asegure el par de giro mediante un atornillado de prueba en una pieza del mismo material.
- Compruebe siempre los resultados de trabajo.

- ① Posición 1 = par de giro bajo  
Posición 13 = par de giro alto
- ① Si la temperatura de la herramienta eléctrica es inferior a 0 °C, los valores de corte del par de giro pueden diferir.  Ponga la herramienta eléctrica en marcha en vacío (rueda de ajuste en el símbolo de la broca) hasta que se haya calentado.

**Señal sonora** al alcanzar el par de giro ajustado, la herramienta eléctrica se apaga. La herramienta eléctrica vuelve a encenderse después de soltar y pulsar otra vez el interruptor de conexión y desconexión [1-5].

### Taladrar

La marca apunta al símbolo de taladrado  = par de giro máximo.

### 8.4 Ajuste de la iluminación [1-9]

Configurar la iluminación con la rueda de ajuste [1-9].

**La marca apunta a la posición 1 a 13, o al símbolo de taladrado .** La lámpara LED [1-4] se enciende o apaga automáticamente con la herramienta eléctrica. Tras la desconexión, la lámpara LED permanece encendida brevemente.

 **La marca apunta a Iluminación permanente conectada/Par de giro máximo.**

Pulsar brevemente el interruptor de conexión y desconexión [1-5] para encender la lámpara LED de manera permanente. Tras 10 minutos, la lámpara LED se apaga automáticamente.

 **La marca apunta a Iluminación permanente desconectada/Par de giro máximo.**

La lámpara LED está apagada de forma permanente.

## 9 Alojamiento de herramienta, accesorios de prolongación



### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones

- ▶ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, retirar de esta la batería.



### ATENCIÓN

#### Riesgo de lesiones con herramientas calientes y afiladas

- ▶ No utilizar herramientas romas o defectuosas.
- ▶ Usar guantes de protección al manejar la herramienta.

- ① **Antes del primer uso:** Aplicar un poco de grasa multiusos en el husillo de taladrar.

### 9.1 Mandril CENTROTEC [5]

Cambio rápido de herramientas con vástago CENTROTEC.

**ADVERTENCIA!** Las herramientas CENTROTEC deben fijarse exclusivamente en mandriles CENTROTEC.



Utilizar guantes de protección para el cambio.

### 9.2 Portabrocas [6]

Para la sujeción de brocas y puntas de destornillador con un diámetro del vástago máximo de 10 mm.

**ADVERTENCIA!** Fijar la herramienta centrada en el portabrocas.

### 9.3 Ángulo adicional [7]

Taladrar y atornillar en ángulo recto respecto a la herramienta eléctrica (accesorio parcial).

### 9.4 Alojamiento para herramienta en el husillo de taladrar [8]

Las puntas de destornillador pueden insertarse directamente en el alojamiento hexagonal del husillo de taladrar.

## 10 Trabajo con la herramienta eléctrica



### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones

- ▶ Colocar la herramienta eléctrica en el tornillo siempre desconectada.
- ▶ Fijar la pieza de trabajo de forma que permanezca inmóvil al trabajarla.
- ▶ Mantener las manos alejadas de la herramienta cuando esté girando.



## ATENCIÓN

### Peligro de quemaduras

**Durante el funcionamiento, la herramienta y su alojamiento pueden calentarse mucho.**

- ▶ Antes de colgarla del clip de cinturón, dejar que se enfríe.

## 10.1 Compartimento para puntas [1-11]



## ATENCIÓN

**Peligro de lesiones por virutas de metal en el compartimento para puntas.**

- ▶ Limpiar periódicamente el compartimento para puntas y eliminar las virutas.

Magnético, para alojar puntas y portapuntas.

## 11 Señales de advertencia

En los siguientes estados de funcionamiento, se generan señales de advertencia y la herramienta eléctrica se desconecta:

Señal sonora	Motivo	Medida
Emite un pitido. 	Batería vacía/incompatible.  Herramienta eléctrica sobrecargada.  Al accionar el interruptor de conexión y desconexión: la herramienta eléctrica está sobrecalentada.	Cargar/vaciar batería.  Cargar menos la herramienta eléctrica.  Poner en funcionamiento la herramienta eléctrica una vez que se haya enfriado.
Emite dos pitidos. 	Par de giro ajustado alcanzado.	-
Emite un pitido continuo. 	Herramienta eléctrica defectuosa.	Para la resolución de averías, ponerse en contacto con el fabricante.

## 12 Mantenimiento y cuidado



## ADVERTENCIA

### Peligro de lesiones y electrocución

- ▶ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento, retire siempre la batería de la herramienta eléctrica.
- ▶ Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor tan solo pueden ser llevados a cabo por un taller autorizado.



**El servicio de atención al cliente y de reparaciones** solo está disponible a través del fabricante o de los talleres de reparación. Dirección más cercana en: [www.festool.es/servicio](http://www.festool.es/servicio)

servicio



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: [www.festool.es/servicio](http://www.festool.es/servicio)

A fin de garantizar una correcta circulación del aire, las aberturas para el aire de refrigeración

dispuestas en la carcasa del motor deben mantenerse libres y limpias.

Mantenga siempre limpios los puntos de conexión de la herramienta eléctrica, el cargador y la batería.

## 13 Medio ambiente



### No desechar con la basura doméstica.

Reciclar las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

Antes de su eliminación, las pilas gastadas y baterías antiguas —si existen— que no vayan dentro de la herramienta de forma fija, así como bombillas o luces que se puedan sacar de la herramienta usada sin romperse deberán separarse de esta. Así las pilas y baterías gastadas se pueden desechar también en un punto de reciclaje adecuado.

De acuerdo con la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.